AZIZ HAMID MADANI

THE Rat

Companion, nightfarer, sneaking around,

endlessly scavenging for scraps and crumbs;

a life in which the search for sustenance becomes a long sequence of snarled anguish.

The humility you show is an empty husk.

A soul's essence is in its cutting edge—something you have lost, since when?
Who knows.

Darkness stunts the soul, blocking its growth.

Viciously the gloom devours, absorbs, sucks in

Perception's geography, the personal atlas.

It is a flow which follows only one direction.

If the cold, unseeing mirror of indigence

could let the lacerated face be seen but once

the soul's cutting edge its quintessence, might at last surge through the flesh and blood

like an irresistible lightning flash, shattering restrictions, downing obstacles.

You are synonymous with the gloom of holes and burrows,

a stern, perpetual incarceration in the dark.

An entire geography of poverty and contretemps,

hunched up, as if snuggling in the throes of death;

muffled altogether in a self-seeded despair.

—Translated by Muhammad Salim-ur-Rahman